



**Umowa na wyjazd studenta na studia, który spełniając wymagania programu Erasmus+ otrzymuje dofinansowanie z funduszy PO WER w roku akademickim 2018/2019, powiązana z umową nr 2018-1-POWER-HE-048067 pomiędzy Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach (PL KIELCE02) a Fundacją Rozwoju Systemu Edukacji**

Umowa nr .....

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, PL KIELCE02

Adres: ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce

dalej zwany „Uczelnia”, reprezentowaną do celów podpisania niniejszej Umowy przez Prorektor ds. studenckich i kształcenia dr hab. Monikę Szpringer, prof. UJK oraz Kwestor mgr Małgorzatę Tomasik z jednej strony i

Pan/Pani .....

Data urodzenia: ..... Obywatelstwo: .....

Adres: [pełny adres] .....

Telefon: ..... E-mail: .....

Płeć: K/M Rok akademicki: 20...../20 .....

Stopień studiów: .....

Dziedzina: .....

Kod: ..... Liczba ukończonych lat studiów wyższych: .....

dalej zwany/-a „Uczestnikiem” z drugiej strony.

**DOFINANSOWANIE DLA UCZESTNIKA**

Uczestnik otrzymuje:

- dofinansowanie zerowe z funduszy UE - program Erasmus+ oraz
- dofinansowanie z funduszy PO WER przeznaczone dla osób znajdujących się w trudnej sytuacji materialnej
- dofinansowanie z funduszy PO WER dla studentów z niepełnosprawnością

Numer rachunku bankowego, na który będzie przekazywane dofinansowanie:

Posiadacz rachunku bankowego: .....

Nazwa banku: .....

Numer SWIFT banku: .....

IBAN – pełen numer rachunku .....

Strony uzgodniły Warunki i Załączniki wymienione poniżej stanowiące integralną część Umowy (zwanej dalej „Umową”)

Poniżej wymienione załączniki stanowią integralną część Umowy:

Załącznik I	Porozumienie o programie studiów w programie Erasmus+, zwane dalej LA.
Załącznik II	Warunki ogólne
Załącznik III	Karta Studenta Erasmusa
Załącznik IV	Oświadczenie uczestnika projektu
Załącznik V	Potwierdzone kopie dokumentów poświadczających posiadanie wymaganych ubezpieczeń
Załącznik VI	Oświadczenie Uczestnika o rejestracji w serwisie Odyseusz

Postanowienia zawarte w Umowie będą miały pierwszeństwo przed postanowieniami zawartymi w załącznikach.

## WARUNKI SZCZEGÓLNE

### ARTYKUŁ 1 – CEL DOFINANSOWANIA

---

- 1.1 Uczelnia zapewni dofinansowanie Uczestnikowi na wyjazd w celu realizacji studiów ze środków POWER na zasadach Erasmus+.
- 1.2 Uczestnik akceptuje warunki wsparcia określone w artykule 3 i zobowiązuje się zrealizować program mobilności uzgodniony w Załączniku I w celu zrealizowania studiów.
- 1.3 Zmiany lub uzupełnienia do Umowy powinny zostać uzgodnione przez obie strony niniejszej Umowy oraz sporządzone na piśmie w formie aneksu lub jednostronnego powiadomienia Uczestnika o dokonanej zmianie (zawiadomienie pocztą tradycyjną lub e-mailową). Zmiana zostanie potwierdzona przez Uczestnika w formie podpisu na aneksie lub zawiadomienia Uczelni o akceptacji zmienionych warunków wsparcia pocztą tradycyjną lub e-mailową.

### ARTYKUŁ 2 – OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY, CZAS TRWANIA MOBILNOŚCI

---

- 2.1 Umowa wejdzie w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze stron.
- 2.2 Okres mobilności powinien rozpocząć się ..... i zakończyć .....  
Datą rozpoczęcia okresu mobilności jest pierwszy dzień, w jakim Uczestnik musi być obecny w organizacji przyjmującej.  
Datą zakończenia jest ostatni dzień, w jakim Uczestnik musi być obecny w organizacji przyjmującej
- 2.3 Uczestnik otrzyma dofinansowanie z funduszy PO WER na okres ..... miesięcy i ..... dni.
- 2.4 Łączny czas trwania okresu mobilności, w tym uczestnictwo we wcześniejszych działaniach w ramach programu Erasmus (tzw. „kapitał mobilności”) nie może przekroczyć 12 miesięcy w ramach danego cyklu studiów, włączając w to pobyty z dofinansowaniem zerowym.
- 2.5 Wniosek o przedłużenie okresu pobytu w ramach limitów określonych w artykule 2.4 powinien być zgłoszony do Uczelni wysyłającej przynajmniej na miesiąc przed końcem okresu mobilności. Jeżeli Uczelnia wysyłająca wyrazi zgodę na przedłużenie okresu mobilności, niniejsza Umowa musi być aneksowana.
- 2.6 Rzeczywista data rozpoczęcia i zakończenia okresu mobilności musi być określona w „Wykazie osiągnięć (zaliczeń)” lub „Zaświadczeniu o odbyciu praktyki” (lub zaświadczeniu o długości trwania pobytu) wystawionym przez organizację przyjmującą.

### ARTYKUŁ 3 – DOFINANSOWANIE

---

- 3.1 Uczestnik otrzyma dofinansowanie w wysokości ..... PLN (słownie.....), czyli ..... PLN na okres miesiąca oraz ..... PLN na okres dni nie sumujących się do pełnego miesiąca.
- 3.2 Ostateczna kwota za cały okres finansowanej mobilności zostanie obliczona na podstawie rzeczywistego okresu pobytu potwierdzonego przez instytucję przyjmującą (poprzez pomnożenie liczby dni/miesiący uzgodnionych w artykule 2.3 przez mającą zastosowanie stawkę miesięczną dla danego kraju przyjmującego wymienioną w artykule 3.1. W przypadku niepełnych miesięcy, kwota dofinansowania zostanie obliczona poprzez pomnożenie liczby dni w niepełnym miesiącu przez 1/30 tej kwoty).
- 3.3 Zwrot dodatkowych kosztów poniesionych w związku z niepełnosprawnością, tam gdzie to ma zastosowanie, będzie dokonany w oparciu o dowody finansowe dostarczone przez Uczestnika potwierdzające poniesienie dodatkowych kosztów do wysokości określonej w decyzji o przyznaniu dodatkowego wsparcia związanego z niepełnosprawnością (zwrot za poniesione koszty rzeczywiste).
- 3.4 Uczestnik zaświadcza, że na okres finansowania określony niniejszą Umową nie otrzymał innego dofinansowania z funduszy Unii Europejskiej na pokrycie podobnych kosztów.
- 3.5 O ile nie jest naruszony artykuł 3.4 oraz student realizuje program studiów uzgodniony w załączniku I, inne środki finansowania, w tym dochód z działalności nie kolidującej ze studiami są dopuszczalne.
- 3.6 Stypendium w całości lub jego część będzie podlegać zwrotowi, jeżeli Uczestnik nie będzie przestrzegać warunków Umowy. Jeżeli uczestnik zakończy pobyt wcześniej, niż uzgodniono w umowie, a inne warunki

umowy będą spełnione, będzie wymagany zwrot części dofinansowania proporcjonalnej do skróconego pobytu. Zwrot nie będzie wymagany jedynie w sytuacji, jeżeli Uczestnik nie mógł ukończyć planowanych działań za granicą opisanych w Załączniku I z powodu działania „siły wyższej”; wówczas Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania kwoty proporcjonalnej do rzeczywistego czasu trwania mobilności, jak określono w artykule 2.2, a pozostała część stypendium będzie podlegała zwrotowi. Takie przypadki muszą być zgłoszone przez Uczelnię do Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji i wymagają zatwierdzenia przez Fundację Rozwoju Systemu Edukacji.

#### ARTYKUŁ 4 – WARUNKI PŁATNOŚCI

---

- 4.1 W terminie 30 dni od podpisania umowy przez obie strony, jednak nie później niż w dniu rozpoczęcia okresu mobilności lub po otrzymaniu przez Uczelnię wysyłającą potwierdzenia przybycia do organizacji przyjmującej, zostanie wypłacona uczestnikowi płatność zaliczkowa stanowiąca 80% kwoty określonej w artykule 3. W sytuacji gdy uczestnik nie dostarczy wymaganych dokumentów w określonym przez Uczelnię terminie lub, gdy uczelnia nie otrzyma jeszcze środków od Narodowej Agencji, późniejsza płatność zaliczkowa jest wyjątkowo dopuszczalna.
- 4.2 Złożenie przez Uczestnika indywidualnego raportu z wyjazdu w systemie on-line EU survey oraz złożenie drugiego testu biegłości językowej będzie traktowane jako wniosek Uczestnika o płatność pozostałej kwoty stypendium. Uczelnia ma 45 dni kalendarzowych na wypłatę pozostałej kwoty lub na wystawienie polecenia zwrotu, jeżeli taki zwrot będzie należny.

#### ARTYKUŁ 5 – UBEZPIECZENIE

---

- 5.1 Przy zawieraniu niniejszej umowy Uczestnik posiada wymagane ubezpieczenia: ubezpieczenie zdrowotne (Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego lub inne o zakresie równoważnym lub szerszym), ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej oraz ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków. Za zapewnienie ubezpieczenia obowiązkowego i dodatkowego jest odpowiedzialny Uczestnik.
- 5.2 Przy zawieraniu niniejszej umowy Uczestnik okazał oryginał dokumentu potwierdzającego posiadanie ubezpieczenia zdrowotnego (Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego lub inne o zakresie równoważnym lub szerszym), którego poświadczona za zgodność kopia stanowi Załącznik V do umowy. Uczestnik oświadcza, że jest świadomy zagadnień związanych z ubezpieczeniem zdrowotnym oraz został poinformowany o zaleceniu Narodowej Agencji dotyczącym wykupienia dodatkowego ubezpieczenia prywatnego obejmującego koszty ewentualnych wymaganych interwencji medycznych bądź transportu do kraju.
- 5.3 Przy zawieraniu niniejszej umowy Uczestnik okazał oryginał dokumentu potwierdzającego posiadanie ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej, którego poświadczona za zgodność kopia stanowi Załącznik V do umowy.
- 5.4 Przy zawieraniu niniejszej umowy Uczestnik okazał oryginał dokumentu potwierdzającego posiadanie ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków, którego poświadczona za zgodność kopia stanowi Załącznik V do umowy.
- 5.5 Uczestnik, posiadający polskie obywatelstwo, jest zobowiązany do zarejestrowania się w serwisie Odyseusz prowadzonym przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych. Wzór oświadczenia uczestnika o rejestracji w serwisie Odyseusz stanowi załącznik VI do umowy.

#### ARTYKUŁ 6 – WSPARCIE JĘZYKOWE ON-LINE

---

- 6.1. Przed rozpoczęciem i na koniec okresu mobilności Uczestnik zobowiązany jest wypełnić test biegłości językowej OLS. Wypełnienie tego zobowiązania jest warunkiem koniecznym wyjazdu na stypendium, z wyjątkiem uzasadnionych wypadków<sup>1</sup>.
- 6.2 Student włada językiem ..... na poziomie A1  A2  B1  B2  C1  C2  lub zobowiązuje się osiągnąć taki poziom jego znajomości przez rozpoczęciem mobilności.
- 6.3 Uczestnik będzie uczestniczył w kursie on-line z języka ..... i rozpocznie go bezzwłocznie po otrzymaniu licencji. Uczestnik zobowiązuje się do korzystania z licencji zgodnie z jej przeznaczeniem, w okresie pomiędzy dwoma testami biegłości językowej on-line. Uczestnik zobowiązany

<sup>1</sup> Z testów biegłości językowej OLS zwolniony jest stypendysta, jeżeli język studiów lub odbywania praktyki w instytucji przyjmującej jest jego językiem ojczystym. Z drugiego testu biegłości językowej OLS (tj. na koniec okresu mobilności) zwolniony jest stypendysta, który z pierwszego testu biegłości językowej OLS uzyskał wynik na poziomie C2.

jest bezzwłocznie poinformować koordynatora w Uczelni wysyłającej jeżeli nie jest w stanie uczestniczyć w kursie językowym on-line, na który otrzymał licencję.

- 6.4 Wypłata końcowej transzy dofinansowania nastąpi nie wcześniej niż Uczestnik wypełni test biegłości językowej w narzędziu on-line wskazanym przez Uczelnię.

#### ARTYKUŁ 7 – INDYWIDUALNY RAPORT UCZESTNIKA Z WYJAZDU *on-line EU survey*

- 7.1 Uczestnik wypełni indywidualny raport *on-line EU survey* najpóźniej w terminie 30 dni od dnia otrzymania wezwania do jego złożenia. Uczestnik, który nie złoży raportu z wyjazdu może zostać wezwany przez Uczelnię do częściowego lub pełnego zwrotu otrzymanego stypendium PO WER w terminie 14 dni.
- 7.2 Uczestnik może zostać wezwany do złożenia uzupełniającego raportu on-line odnoszącego się do kwestii uznawalności.
- 7.3 Uczestnik udostępni uczelni dane określone w formularzu osobowym dotyczące sytuacji uczestnika i jego rodziny (m.in. płeć; wiek; wykształcenie; adres (ulica, nr domu, miejscowość, kod pocztowy); status na rynku pracy przed rozpoczęciem i na koniec okresu mobilności; obszar z jakiego pochodzi wg stopnia urbanizacji (miejski/wiejski); województwo; powiat; gmina; telefon kontaktowy; adres poczty elektronicznej; przynależność do mniejszości narodowej lub etnicznej, migrant lub osoba obcego pochodzenia; osoba bezdomna lub dotknięta wykluczeniem z dostępu do mieszkań; osoba z niepełnosprawnościami; osoba przebywająca w gospodarstwie domowym bez pracujących, w tym: w gospodarstwie domowym z dziećmi pozostającymi na utrzymaniu; osoba żyjąca w gospodarstwie składającym się z jednej osoby dorosłej i dzieci pozostających na utrzymaniu, osoba w innej niekorzystnej stacji społecznej;

#### ARTYKUŁ 8 – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDOWA

- 8.1 Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu.
- 8.2 W wypadku sporu między Uczelnią, a Uczestnikiem co do interpretacji, realizacji lub ważności niniejszej umowy – jeżeli nie będzie mógł być rozstrzygnięty polubownie – wyłączna kompetencja rozstrzygnięcia sporu leży w gestii właściwego sądu powszechnego.

#### PODPISY

Za Uczestnika

Za Uczelnię

.....  
*imię i nazwisko*

.....  
*podpis*

.....  
*miejscowość, data*

Prorektor do Spraw Studenckich  
i Kształcenia

dr hab. Monika Szpringer, prof. UJK

.....  
*pieczęć i podpis*

Kwestor  
mgr Małgorzata Tomasik

.....  
*pieczęć i podpis*

.....  
*miejscowość, data*

**Porozumienie o programie studiów  
dla wyjazdów w programie Erasmus+**



## Załącznik II

# WARUNKI OGÓLNE

### Artykuł 1: Odpowiedzialność

Każda ze stron niniejszej Umowy zwolni drugą stronę z wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody poniesione przez nią lub jej personel w wyniku realizacji niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem, że takie szkody nie wynikają z poważnego lub celowego wykroczenia drugiej strony lub jej personelu.

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, Komisja Europejska lub ich personel nie będą ponosić odpowiedzialności w przypadku roszczeń powstałych z tytułu realizacji niniejszej Umowy dotyczących jakichkolwiek szkód spowodowanych podczas realizacji okresu mobilności. W rezultacie, Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji lub Komisja Europejska nie będą rozpatrywać jakichkolwiek wniosków o odszkodowanie lub zwrot towarzyszących takiemu roszczeniu.

### Artykuł 2: Rozwiązanie Umowy

W przypadku nieprzestrzegania przez Uczestnika obowiązków wynikających z niniejszej Umowy i bez względu na konsekwencje przewidziane w ramach obowiązującego prawa, Uczelnia jest uprawniona do rozwiązania lub anulowania Umowy bez dalszych formalności prawnych w przypadku, gdy Uczestnik nie podejmie działania w terminie jednego miesiąca od otrzymania zawiadomienia przesłanego listem poleconym.

Jeżeli Uczestnik rozwiąże Umowę przed datą jej zakończenia lub jeżeli nie będzie przestrzegać przepisów Umowy, będzie zobowiązany zwrócić wypłaconą kwotę stypendium.

W przypadku rozwiązania Umowy przez Uczestnika z powodu działania „siły wyższej”, tj. nieprzewidywalnej, wyjątkowej sytuacji lub wydarzenia będącego poza kontrolą Uczestnika, która nie jest skutkiem jego błędu lub zaniedbania, Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania kwoty dofinansowania odpowiadającej rzeczywistemu czasowi trwania okresu mobilności jak zdefiniowano w artykule 2.3. Wszelkie pozostałe fundusze będą podlegały zwrotowi.

### Artykuł 3: Ochrona danych

Wszelkie dane osobowe zawarte w niniejszej Umowie będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE oraz o swobodnym przepływie tych danych. Dane te będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu przez Uczelnię wysyłającą, Fundację Rozwoju Systemu Edukacji, Ministerstwo Rozwoju i Komisję Europejską z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim służbom odpowiedzialnym za kontrole i audyt zgodnie z przepisami UE (Europejski Trybunał Obrachunkowy lub Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF)).

Na pisemny wniosek, Uczestnik może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych należy kierować do Uczelni wysyłającej i/lub Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji. Uczestnik może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do krajowego organu odpowiedzialnego za nadzór nad ochroną danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Uczelnię wysyłającą i/lub Fundację Rozwoju Systemu Edukacji lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Komisję Europejską.

### Artykuł 4: Kontrole i audyty

Strony Umowy zobowiązują się przedstawić wszelkie szczegółowe informacje wymagane przez Komisję Europejską, Fundację Rozwoju Systemu Edukacji, Ministerstwo Rozwoju lub każdy inny organ zewnętrzny upoważniony przez Komisję Europejską lub Fundację Rozwoju Systemu Edukacji lub Ministerstwo Rozwoju w celu weryfikacji, że okres mobilności i postanowienia Umowy są realizowane we właściwy sposób.